

 <p>STATE OF HAWAII DEPARTMENT OF EDUCATION</p>	<p>HOME LANGUAGE SURVEY FOR ALL NEWLY ENROLLING STUDENTS</p>
---	---

NOTE TO SCHOOL STAFF: *This form should only be given once, upon initial enrollment in the Department. Do not make changes to student languages in the Student Information System without first consulting your school's English Learner Coordinator.*

AMIN a baro a nayanrol nga estudiante iti Hawaii State Department of Education (Department) ket MASAPUL a kompletuenna daytoy a Home Language Survey, aniaman ti puli, nasionalidad, wenna lengguahena. Ti Title VI ti Civil Rights Act of 1964 ken ti Equal Educational Opportunities Act of 1974 kiddawenda nga usaren ti Department ti awan idumdumana a pamay-an ti panangilasin kadagiti potensial nga agsursuro iti Ingles wenna English Learners (EL) tapno maipaay iti maitutop a pangisuro a lengguahe kadagiti pang-edukasion a programa ken serbisio.

Ti nakiddaw nga impormasion maipapan iti lengguahe ket napateg tapno maammuan dagiti eskuelaan dagiti serbisio para kadagiti EL ken tapno makaipaay iti panangisuro a maawatan dagiti estudiante. No adda lengguahe ti maysa malaksid iti Ingles dina kayat a sawen nga automatiko a kualipikado, imbes ketdi, kasapulan a suboken ti eskuelaan ti panagsaona iti Ingles tapno makita no kasapulan a maisuro tapno rumang-ay iti Ingles. Dagitoy a saludsod ket mausar laeng tapno mayopreser dagiti maitutop a serbisio a pang-edukasion, saan a tapno maammuan ti legal nga estado ti maysa wenna para iti imigrasion.

Tapno masierto a maipaay ti lengguahe a kasapulan ti amin nga estudiante ti Department, pangngaasim ta kompletuem dagiti sumaganad:

- SEKSION A: Impormasion iti Nagannak/Legal Guardian. Daytoy a sungbat ti tumulong tapno maawatanmi no kasano ti kasayaatan a pannakikomunikar kenka kas nagannak/legal guardian iti lengguahe a matarusam.
- SEKSION B: Impormasion iti Estudiante. Dagitoy a sungbat ti tumulong tapno maawatan ti background ti lengguahe ti maysa nga estudiante ken no kasapulan wenna saanen a kasapulan a makita ti pannakatarusna iti Ingles.

SEKSION A: IMPORMASION ITI NAGANNAK/LEGAL GUARDIAN

Nagan ti Nagannak/Legal Guardian	Apeliedo ti Nagannak/Legal Guardian
----------------------------------	-------------------------------------

1. Kas nagannak/legal guardian, kasapulak kadi a maipatarus iti nakayanakam a lengguahe (maisao wenna maisurat) dagiti impormasion manipud iti eskuelaan ti ubing? Awan ti bayadam iti dayta a serbisio.
- Saan, diak kasapulan ti patarus (maisao wenna maisurat).
- Wen, kasapulak ti patarus (maisao wenna maisurat) iti: _____
(Nagan ti Lengguahe)

SEKSION B: IMPORMASION ITI ESTUDIANTE

Nagan	Tengnga a Nagan	Apeliedo	Grado	____/____/____	Babai <input type="checkbox"/> Lalaki <input type="checkbox"/>
				MM / DD / YYYY	Sekso
Petsa a Nayanak					

Dati kadi a nayanrol daytoy nga ubing iti eskuelaan ti Hawaii Department of Education wenna iti eskuelaan ti Hawaii Public Charter?

Saan (Ituloy iti Salsaludsod Maipapan iti Lengguahe ti Estudiante ☺) Wen (Labsan sa mapan iti Pirma ti Nagannak/Legal Guardian)

SALSALUDSOD MAIPAPAN ITI LENGGUAHE TI ESTUDIANTE (Kitaen ti nairagpin a Language List)

1. Ania ti/dagiti lengguahe a kaaduan a maus-usar iti pagtaenganyo, aniaman ti lengguahe nga us-usaren ti anakmo?

(Nagan ti Lengguahe)
2. Ania a lengguahe ti umuna a nasursuro ti anakmo? _____
(Nagan ti Lengguahe)
3. Ania a lengguahe ti us-usaren wenna matarusan unay ti anakmo? _____
(Nagan ti Lengguahe)

Pirma ti Nagannak/Legal Guardian: _____ Agdama a Petsa: ____/____/____
MM / DD / YYYY
Telepono iti Balay #: _____ Selpon #: _____ (e.g. 05/26/2022)

Notice of Language Assistance

If you have difficulty understanding English, you have the right to receive language assistance at no cost to you. Please contact your school's principal for more information.

(Traditional Chinese / 繁體中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Simplified Chinese / 简体中文) 如果您理解英语有困难，您有权得到免费的语言帮助。请联系您的学校校长以获得更多信息。

(Japanese / 日本語) 英語の理解に困難を覚える方は、無料で言語支援を受ける権利があります。詳細につきましては学校長にお問合わせください。

(Hawaiian / 'Ōlelo Hawai'i) Ina pilikia oe i ka hoomaopopo i ka olelo Pelekania, he kuleana no kou e lawelaweia oe i ke kokua olelo me ka uku ole. E hui kuka me ke poo kumu o kou kula no kekahi ike hou aku.

(Korean / 한국어) 영어를 이해하는데 어려움이 있는 경우, 무료로 통역 지원을 받을 권리가 있습니다. 더 자세한 정보는 학교장에게 연락하십시오.

(Chuukese / Kapasen Chuuk) Ika epwe weires ngonuk omw weweiti fóós un Merika, mi wor omw pwúúng omw kopwe angei aninnisin aweween fóós esapw kame. Kose mochen kékkééri ewe meinapen ewe sukkun (Principal) ren tichikin pworausan.

(Ilokano / Ilokano) Nu narigat mo a maawatan ti Ingles, karbengam nga umawat ti tulong ti lenggwahe ket awan bayad na dayta a serbisyo. Para ti kanayonan nga impormasyon, mabalin a kontakem ti prinsipal ti eskwelaan yo maipanggep iti dayta a serbisyo.

(Samoan / Gagana Samoa) Afai e faigatā ona ē malamalama i le Iglisi, e i ai lau aiā e maua ai le fesoasoani tau gagana e aunoa ma se tupe e te totagi ina. Fa'amolemole fa'afeso'ota'i le pule o lau aoga mo nisi fa'amatalaga.

(Tongan / Lea faka-Tonga) Kapau 'oku faingata'a ke mahino kiate koe 'a e lea faka-Papalangi, 'oku 'i ai ho'o totonu ke ke ma'u ha tokoni fakatonulea 'ikai totongi. Kataki 'o fetu'utaki ki he puleako ki ha toe fakaikiiki ange.

(Tagalog / Tagalog) Kung nahihirapan kang intindihin ang Ingles, karapatan mong makatanggap ng tulong para sa lenggwahe at libre ang serbisyon ng ito. Para sa karagdagang impormasyon, maari mong kontakin ang prinsipal ng iyong paaralan tungkol sa serbisyon ng ito.

(Cebuano / Sugboanon) Kon kamo adunay kalisud sa pagsabut sa Iningles, naa moy katungod sa pagdawat sa tabang sa pinulongan nga walay gasto kaninyo. Palihog kontaka ang prinsipal sa inyong eskwelahan alang sa dugang nga impormasyon.

(Vietnamese / Tiếng Việt) Nếu quý vị thấy khó khăn trong việc hiểu tiếng Anh, quý vị có quyền nhận được sự hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Vui lòng liên hệ hiệu trưởng của trường quý vị để biết thêm thông tin.

(Spanish / Español) Si tiene dificultad para entender Inglés, tiene derecho a recibir asistencia lingüística sin costo alguno para usted. Comuníquese con el director de su escuela para obtener más información.

(Marshallese / Kajin Majôl) Elañiñe ejabwe am melele kajin Pälle, ewōr am jimwe ñan jibañi ko ikijien ukok ilo ejelok wōnen. Jouj im kōjjeläik lok principle eo an jikuul eo am ñan melele ko rellap lok.

(Thai / ไทย) หากคุณมีปัญหาในการเข้าใจภาษาอังกฤษ คุณมีสิทธิได้รับความช่วยเหลือด้านภาษาโดยไม่มีค่าใช้จ่าย โปรดติดต่อ ผู้อำนวยการโรงเรียนของคุณเพื่อขอข้อมูลเพิ่มเติม